CODICI

Tipo scheda **FON**

FONTE

FONTE

Titolo opera	Diploma militare di Popilio Quieto
Anno	216 d.C.
Periodo	età dei severi
Epoca	Alto Imperiale
Note	CIL XI, 628, trovata a Faenza. Museo Nazionale Romano.

PASSO

Testo originale	[Imp(erator) Caes(ar) d]ivi Septimi Severi Pii Arab(ici) Adiab(enici) / [Parth(ici)] max(imi) Brit(annici) max(imi) f(ilius) divi M(arci) Antonini Pii / Germ(anici) Sarm(atici) nep(os) divi Antonini Pii pronep(os) / divi Hadriani abnep(os) divi Traiani / Parthici et divi Nervae adnep(os) / M(arcus) Aurellius Antoninus Pius Felix / Aug(ustus) Parth(icus) max(imus) Brit(annicus) max(imus) Germ(anicus) max(imus) pontif(ex) / max(imus) trib(unicia) pot(estate) XVIIII imp(erator) III co(n)s(ul) IIII p(ater) p(atriae) proc(onsul) / nomina militum qui militaverunt in cohor/tibus ur[banis A]ntoninianis quattuor X XI XII / XIIII subieci qui fortiter et pie in militia / functi sunt ius tribui conubii dumtaxat / cum singulis et primis uxorib(us) ut etiam / si peregrini iuris feminas in matrimo/nio suo iunxerint proinde liberos tollant / ac si ex duob(us) civib(us) Romanis natos a(nte) d(iem) VII Id(us) Ian(uarias) / P(ublio) Catio Sabino II P(ublio) Cornelio Anullino co(n)s(ulibus) / coh(ors) X urb(ana) Antoniniana / C(aio) Popilio C(ai) f(ilio) Pol(lia) Queto(!) / Faventia / de(s)cript(um) et recognit(um) ex tabula aerea qu(a)e / fixa est Rom(a)e in muro post templum / divi Aug(usti) ad Minervam.
Traduzione	L'imperatore cesare Marco Aurelio Antonino Pio Felice Augusto, partico massimo, britannico massimo, germanico massimo,figlio del divino Settimio Severo Pio arabico, adiabenico, partico massimo, britannico massimo, nipote del divino Marco Antonino Pio germanico e sarmatico, bisnipote del divino Antonino Pio, trisnipote del divino Adriano, pronipote del divino Traiano partico e del divino Nerva, pontefice massimo, che ha ottenuto la potestà tribunizia per la diciannovesima volta, acclamato imperatore per terza volta, console per la quarta volta, padre della patria, proconsole, i nomi di coloro che militarono nelle quarto coorti urbane antoniniane Dieci, Undici, Dodici e Quattordici, comando che avendo servito nella milizia con fortezza e religiosità, gli ho attribuito il diritto di matrimonio con le prime e uniche moglie, perché se anche avessero preso in moglie delle donne di diritto peregrino, comunque generino bambini con diritto di cittadinanza, come se nati da due cittadini romani; il settimo giorno delle idi di gennaio (9 gennaio), essendo consoli Publio Cazio Sabino per la seconda volta e Publio Cornelio Anullino, a Gaio Popilio Quieto, figlio di Gaio, della tribù Pollia, di Faenza, della coorte Decima urbana antoniniana; ricopiato e riletto dalla tavola bronzea che è affissa a Roma, nel muro dietro il tempio del divino Augusto presso Minerva.
Note	Diploma militare di un urbaniciano faentino, che da congedato è tornato nella città natia.

PASSO

Testo originale	[Imp(erator) C]aes(ar) divi Septimi Severi Pii Arab(ici) Arab(ici) / [Pa]rth(ici) max(imi) Brit(annici) max(imi) f(ilius) divi M(arci) Antonini Pii / [Ge]rm(anici) Sarm(atici) nep(os) divi Antonini Pii pron(epos) / divi Hadriani abnep(os) divi Traiani Par/thici et divi Nervae adnep(os) / M(arcus) Aurellius Antoninus Pius Felix Aug(ustus) Par/th(icus) max(imus) Brit(annicus) max(imus) Germ(anicus) max(imus) pontif(ex) max(imus) / trib(unicia) pot(estate) XVIIII imp(erator) III co(n)s(ul) IIII p(ater) p(atriae) pr[oc(onsul)] / nomina milit(um) qui milit(averunt) qui militaveri / in coh(ortibus) urbanis Antoninianis IIII subieci quib(us) / fortiter et pie in m(i)litia functis sunt ius tribui / conubii dumtaxat cum singulis et primis / uxorib(us) ut etiam si peregrini iuris fe/minas in matrimonio suo iunxer(int) pro/inde liber(os) toll(ant) ac si ex duob(us) c(ivibus) R(omanis) nat(os) […].

Traduzione	L’imperatore cesare Marco Aurelio Antonino Pio Felice Augusto, partico massimo, britannico massimo, germanico massimo,figlio del divino Settimio Severo Pio arabico, arabico [per: adiabenico], partico massimo, britannico massimo, nipote del divino Marco Antonino Pio germanico e sarmatico, bisnipote del divino Antonino Pio, trisnipote del divino Adriano, pronipote del divino Traiano partico e del divino Nerva, pontefice massimo, che ha ottenuto la potestà tribunizia per la diciannovesima volta, acclamato imperatore per terza volta, console per la quarta volta, padre della patria, proconsole, i nomi di coloro che militarono, che militò [scritto per errore], nelle quarto coorti urbane antoniniane;,comando che avendo servito nella milizia con fortezza e religiosità, gli ho attribuito il diritto di matrimonio con le prime e uniche moglie, perché se anche avessero preso in moglie delle donne di diritto peregrino, comunque generino bambini con diritto di cittadinanza, come se nati da due cittadini romani (…).
Note	Parte interna del diploma, sostanzialmente identica al testo delle parti esterne.

COMPILAZIONE

COMPILAZIONE

Data	2012
Nome	Assorati G.

ANNOTAZIONI

Note	**Progetto PARSJAD**

Settore Patrimonio culturale della Regione Emilia-Romagna
Via Galliera, 21 - 40121 Bologna - tel. +39 051 527 66 00 fax +39 051 23 25 99

© Regione Emilia-Romagna (p. iva 800 625 903 79) - Tutti i diritti riservati